

**《巴黎公约》及WIPO管理的其他条约的
未标明改动内容的拟议修正案案文**

目 录

《保护工业产权巴黎公约》：	3
第13条	3
本联盟大会	3
第16条	6
财务	6
《保护文学和艺术作品伯尔尼公约》：	8
第22条	8
大会	8
第25条	11
财务	11
《商标国际注册马德里协定》：	13
第10条	13
本特别联盟大会	13
第12条	15
财务	15
《工业品外观设计国际保存海牙协定》—— 1967年7月14日斯德哥尔摩补充文本：	17
第2条	17
大会	17
第4条	19
财务	19
《商标注册用商品和服务国际分类尼斯协定》：	21
Article 5	21
Assembly	21
Article 7	24
Finances	24
《保护原产地名称及其国际注册里斯本协定》：	27
Article 9	27
Assembly of the Special Union	27
Article 11	30
Finances	30
《建立工业品外观设计国际分类洛迦诺协定》：	33
第5条	33
本专门联盟大会	33
第7条	35
财务	35

《专利合作条约》：	37
第53条	37
大会	37
第57条	39
财务	39
《国际专利分类斯特拉斯堡协定》：	41
第7条	41
本专门联盟大会	41
第9条	43
财务	43
《建立商标图形要素国际分类维也纳协定》：	45
Article 7	45
Assembly of the Special Union	45
Article 9	48
Finances	48
《国际承认用于专利程序的微生物保存布达佩斯条约》：	51
第10条	51
大会	51

《保护工业产权巴黎公约》

第13条

本联盟大会

(1) (a) 本联盟设大会，由本联盟中受第十三条至第十七条约束的国家组成。

(b) 每一国政府应有一名代表，该代表可以由副代表、顾问和专家辅助。

(c) 各代表团的费用由委派该代表团的政府负担。

(2) (a) 大会的职权如下：

(i) 处理有关维持和发展本联盟及执行本公约的一切事项；

(ii)

对建立世界知识产权组织(以下简称“本组织”)公约中所述的知识产权国际局(以下简称“国际局”)作关于筹备修订会议的指示，但应适当考虑本联盟国家中不受第十三条至第十七条约束的国家所提的意见；

(iii)

审查和批准本组织总干事有关本联盟的报告和活动，并就本联盟权限内的事项对总干事作一切必要的指示；

(iv) 选举大会执行委员会的委员；

(v) 审查和批准执行委员会的报告和活动，并对该委员会作指示；

(vi) 决定本联盟计划和通过二年预算，并批准决算；

(vii) 通过本联盟的财务规则；

(viii) 为实现本联盟的目的，成立适当的专家委员会和工作组；

(ix)

决定接受哪些非本联盟成员国的国家以及哪些政府间组织和非政府间国际组织以观察员身份参加本联盟会议；

(x) 通过第十三条至第十七条的修改；

(xi) 采取旨在促进实现本联盟目标的任何其他的适当行动；

(xii) 履行按照本公约是适当的其他职责；

(xiii) 行使建立本组织公约中授予并经本联盟接受的权利。

(b)

关于对本组织管理的其他联盟也有利害关系的事项，大会在听取本组织协调委员会的意见后作出决议。

(3) (a) 除适用(b)项规定的情况外，一名代表仅能代表一个国家。

(b)

本联盟一些国家根据一项专门协定的条款组成一个共同的、对各该国家具有第十二条所述的国家工业产权专门机构性质的机构的，在讨论时，可以由这些国家中的一国作为共同代表。

(4) (a) 大会每一成员国应有一个投票权。

(b) 大会成员国的半数构成开会的法定人数。

(c)

尽管有(b)项的规定，如任何一次会议出席的国家不足大会成员国的半数，但达到三分之一或三分之一以上时，大会可以作出决议，但是，除有关其本身的议事程序的决议外，所有其他决议只有符合下述条件才能生效。国际局应将这些决议通知未出席的大会成员国，请其在通知之日起三个月的期间内以书面表示其投票或弃权。在该期间届满时，如这些表示投票或弃权的国家数目，达到会议本身开会的法定人数所缺少的国家数目，只要同时也取得了规定的多数票，这些决议应有效。

(d)

除适用第十七条第(2)款规定的情况外，大会决议需有所投票数的三分之二票。

[第13条待续]

(e) 弃权不应认为是投票。

(5) (a) 除适用(b)项规定的情况外，一名代表只能以一国名义投票。

(b)

第(3)款(b)项所指的本联盟国家，一般应尽量派遣本国的代表国出席大会的会议。然而，如其中任何国家由于特殊原因不能派出本国代表团时，可以授权上述国家由于特殊原因不能派出本国代表团时，可以授权上述国家中其他国家代表团以其名义投票，但每一代表团只能为一个国家代理投票。代理投票的权限应由国家元首或主管部长签署的文件授予。

(6) 非大会成员国的本联盟国家应被允许作为观察员出席大会的会议。

(7)

(a)

大会通常会议每一历年召开一次，由总干事召集，如无特殊情况，和本组织的大会同时同地点召开。

(b)

大会临时会议由总干事应执行委员会或占四分之一的大会成员国的要求召开。

(8) 大会应通过其本身的议事规程。

第16条

财 务

(1) 本联盟的收入和支出，应以公正和透明的方式反映在本组织的预算中。

(2) 本联盟收入的来源如下：

- (i) 本联盟国家的会费；
- (ii) 国际局提供的服务所得到的费用或收款；
- (iii) 国际局出版物的售款或版税；
- (iv) 赠款、遗赠和补助金；
- (v) 租金、利息和其他杂项收入。

(3) (a)

为了确定应缴的会费，本联盟每一个国家应属于一个等级，并以分配给所属等级的单位数为基础缴纳年度会费。

(b)

可适用于本联盟各国的等级数以及分配给各该等级的单位，应由大会与组织条约中规定须缴纳会费的其他联盟的大会举行联席会议确定。

(c)

除已经指定等级外，在满足关于任何等级的成员资格方面的任何条件的前提下，每一国家应在交存批准书或加入书的同时，表明自己愿属哪一等级。在满足关于任何等级的成员资格方面的任何条件的前提下，任何国家都可以改变其等级。如果选择较低的等级，必须在大会的一届通常会议上声明。这种改变应在该届会议的下一历年开始时生效。

(d)

每一国家的年度会费的数额在所有国家向本组织预算缴纳的会费总额中所占的比例，应与该国的单位数额在所有缴纳会费国家的单位总数中所占的比例相同。

(e) 会费应于每年一月一日缴纳。

[第16条待续]

(f)

一个国家欠缴的会费数额等于或超过其前两个整年的会费数额的，不得在本联盟的任何机构(该国为其成员)内行使投票权。但是如果证实该国延迟缴费系由于特殊的和不可避免的情况，则在这样的期间内本联盟的任何机构可以允许该国在该机构继续行使其投票权。

(g)

如本组织预算在新的财政年度开始前尚未通过，按财务规则的规定，本联盟的收入和支出应与上一年度的水平相同。

(4)

国际局提供有关本联盟的服务应得的费用或收款的数额由总干事确定，并报告大会和执行委员会。

(5)

(a)

本联盟应设工作基金，由本联盟每一国家一次缴纳的款项组成，如基金不足，大会应决定予以增加。

(b)

每一国家向上述基金初次缴纳的数额或在基金增加时分担的数额，应与建立基金或决定增加基金的一年该国缴纳的会费成比例。

(c)

缴款的比例和条件应由大会根据总干事的建议，并听取本组织协调委员会的建议后规定。

(6)

(a)

在本组织与其总部所在地国家缔结的总部协定中应规定，工作基金不足时该国应给予垫款。每次垫款的数额和条件应由本组织和该国签订单独的协定。该国在承担垫款义务期间，应在执行委员会中有当然席位。

(b)

(a)项所指的国家和本组织都各自有权以书面通知废除垫款的义务。废除应于发出通知当年年底起三年后生效。

(7)

帐目的会计检查工作应按财务规则的规定，由本联盟一个或一个以上国家或由外界审计师进行。他们应由大会在征得其同意后予以指定。

[第16条和《巴黎公约》完]

《伯尔尼保护文学和艺术作品公约》

第22条

大 会

(1) (a) 本同盟设一大会，由受第二十二至二十六条约束的本同盟成员国组成。

(b)

每一国家的政府由一名代表作为其代表，并可由若干名副代表、顾问及专家协助之。

(c) 每个代表团的费用由指派它的政府负担。

(2) (a) 大会：

(i) 处理有关维持及发展本同盟以及实施本公约的一切问题；

(ii)

在适当考虑到不受第二十二至二十六条约束的本同盟成员国的意见的情况下，向成立世界知识产权组织(以下称“产权组织”)

的公约中提到的国际知识产权局(以下称“国际局”)发出有关筹备修订会议的指示；

(iii)

审查和批准产权组织总干事有关本同盟的报告及活动，向其发出有关本同盟主管问题的必要指示；

(iv) 选举大会执行委员会成员；

(v) 审查和批准执行委员会的报告及活动，并向它发出指示；

(vi) 制订计划，通过本同盟二年期预算和批准其决算；

(vii) 通过本同盟财务条例；

(viii) 设立为实现同盟目标而需要的专家委员会和工作组；

(ix)

决定哪些非本同盟成员国和政府间组织及非政府间国际性组织以观察员身份参加它的会议；

[第22条待续]

[第22条续]

- (x) 通过对第二十二至二十六条的修改；
- (xi) 为实现本同盟目标而采取其他适宜行动；
- (xii) 履行本公约所包含的其他所有任务；
- (xiii) 行使成立产权组织的公约所赋予它的并为它所接受的权利。

(b)

对于还涉及产权组织管理的其他同盟的问题，大会在了解到产权组织协调委员会的意见后作出决定。

(3) (a) 大会每一成员国有一票。

(b) 大会成员国的半数构成法定人数。

(c)

尽管有(b)项的规定，如开会时出席国家不足半数，但相当或多于大会成员国三分之一，则可作出决定；除有关大会程序之决定外，大会的决定须具备下列条件方可执行：国际局将上述决定通知未出席大会的成员国，请它们在上述通知之日起三个月内用书面投票或弃权。如果在期满时，用这样方式投票或弃权的国家的数目达到开会时法定人数的欠缺数目，同时已获得必要的多数，上述决定即可执行。

(d)

除第二十六条第二款规定的情况外，大会的决定以投票数三分之二的多数通过。

(e) 弃权不视为投票。

(f) 一名代表只能代表一国，也只能以该国名义投票。

(g) 非大会成员国的本同盟成员国以观察员身份参加会议。

(4)

(a)

大会每一年举行一届常会，由总干事召集，除特殊情况外，与产权组织的全体大会在同时同地举行。

[第22条待续]

[第22条续]

(b)

大会在执行委员会的要求下或大会成员国四分之一的国家的要求下，应由总干事召集举行特别会议。

(5) 大会通过其议事规则。

[第22条完]

第25条

财 务

(1) 本联盟的收入和支出，应以公正和透明的方式反映在本组织的预算中。

(2) 本同盟收入的来源如下：

(i) 本同盟成员国的会费；

(ii) 国际局提供服务的收入；

(iii) 销售国际局的出版物的所得以及这些出版物的版税；

(iv) 捐款、遗赠及资助；

(v) 租金、利息及其他杂项收入。

(3) (a)

为确定成员国应缴的会费，本同盟的每个成员国分别归入各级并根据分配给所属等级的数量单位缴纳每年的会费：

(b)

可适用于本同盟各国的等级数以及分配给各该等级的单位，应由大会与组织条约中规定须缴纳会费的其他同盟的大会举行联席会议确定。

(c)

除以前已经指明者外，在满足关于任何等级的成员资格方面的任何条件的前提下，每个国家在交存其批准书或加入书时，须说明它希望被列入哪一级。在满足关于任何等级的成员资格方面的任何条件的前提下，也可以改变级别。如果某一成员国希望降低其级别，它应在某一届常会期间将此事通知大会。这一变动自该届会议后的那一日历年开始时生效。

(d)

每个国家每年会费数额在所有国家每年向本组织交付的会费总数中所占比例，同它所在的那一级的单位数在全部国家的单位总数中所占比例相同。

[第25条待续]

(e) 会费应于每年一月一日支付。

(f)

逾期未缴纳会费的国家，如拖欠总数达到或超过过去整整两年内它应缴纳的会费数，则不得行使它在本同盟任何机构中的表决权。但如该机构认为这种拖欠系由于非常及不可避免之情况，则可允许该国保留行使其表决权。

(g)

如在新的会计年度开始前还未通过本组织预算，按照财务条例，本联盟的收入和支出应与前一年的水平相同。

(4)

国际局代表本同盟提供的服务应得收入的数额由总干事确定，总干事向大会和执委会就此提出报告。

(5)

(a)

本同盟拥有一笔由每一成员国一次付款组成的周转基金。如基金不足，由大会决定增加。

(b)

每个国家对上述基金的首次付款数以及追加数应按基金成立或决定增加当年该国缴纳会费数的比例。

(c)

付款的比例及方式由大会根据总干事的提议并征求产权组织协调委员会意见后决定。

(6)

(a)

与产权组织所在地的国家签订的会址协定规定，如周转基金不足，可由该国垫款。垫款数和垫款条件由该国和产权组织每次分别签订协定。在该国承诺垫付款项期间，该国在执委会中占有一席当然席位。

(b)

(a)项所指国家和产权组织均有权以书面通知方式废止提供垫款的保证。这种废止自通知提出那一年年底起三年后生效。

(7)

根据财务条例规定的方式，帐目审计由大会同意指派的一个或几个本同盟成员国或外聘审计员担任。

[第25条和《伯尔尼公约》完]

《商标国际注册马德里协定》

第10条

大 会

(1) (a) 本特别联盟设立由批准或加入本文本国家所组成的大会。

(b) 各国政府应有一名代表，该代表可由若干副代表、顾问及专家辅助。

(c)

各代表团的费用，除各成员国一位代表的旅费及生活津贴由本特别联盟负担外，均由委派该代表团的政府负担。

(2) (a) 大会：

(i) 处理有关维持和发展本特别联盟以及实施本协定的一切事宜；

(ii)

在适当考虑未批准或未加入本文本的本特别联盟成员国的意见后，就修订会议的筹备工作向国际局作出指示；

(iii)

修改实施细则和确定第八条第(2)款提到的规费以及国际注册其他费用的数额；

(iv)

审查和批准总干事关于本特别联盟的报告和活动，并就关于本特别联盟的权限问题向总干事作出各种必要的指示；

(v) 制定计划，通过本特别联盟两年一度的预算，并批准其决算；

(vi) 通过本特别联盟的财务规则；

(vii)

为了实现本特别联盟的宗旨，成立大会认为必要的专家委员会和工作组；

(viii)

决定接纳哪些非本特别联盟成员的国家以及政府间组织和非政府间国际组织，作为观察员参加会议；

(ix) 通过对第十条至第十三条的修改；

[第10条待续]

(x) 为实现本特别联盟的宗旨，进行其他任何适当的活动；

(xi) 履行本协定规定的其他职责。

(b)

对于也涉及本组织所辖其他联盟的问题，大会应在听取本组织协调委员会的意见后作出决定。

(3) (a) 大会各成员国享有一票表决权。

(b) 大会成员国的半数构成法定人数。

(c)

除(b)段的规定外，在任何一次会议上，出席会议的国家数目不及大会成员国一半，但达到或超过三分之一时，大会可以作出决议。然而，除涉及其自身程序的决议外，大会的决议只有符合下列条件才能生效。国际局应将所述决议通告未出席的大会成员国，请其于所述通告之日起三个月内以书面形式表决或弃权。在该期限届满时，如此类表决或弃权的国家的数目至少等于会议自身所需法定人数的差额，只有同时达到必要的多数，所述决议才能生效。

(d)

除第十三条第(2)款的规定外，大会决议需要三分之二的多数表决才能作出。

(e) 弃权不视为表决。

(f) 一位代表只能代表一个国家并只能以该国的名义表决。

(g) 非大会成员的本特别联盟国家应作为观察员出席大会的会议。

(4)

(a)

大会每一年由总干事召集举行一次例会，除特殊情况外与本组织大会同期、同地举行。

(b) 大会经四分之一大会成员国的请求，由总干事召集举行特别会议。

(c) 每次会议的日程由总干事制定。

(5) 大会通过自己的内部规则。

[第10条完]

第12条

财 务

(1) 本特别联盟的收入和支出，应以公正和透明的方式反映在本组织的预算中。

(2) 本特别联盟收入的来源如下：

(i) 国际注册的规费和其他收费以及国际局提供其他服务收取的费用和款项；

(ii) 国际局出版物售款或其版税；

(iii) 赠款、遗赠和补助金；

(iv) 房租、利息和其他收入。

(3) (a)

第8条第(2)款所指的规费及其他有关国际注册的收费数额经总干事提议，由大会确定。

(b)

除第8条第(2)款(b)和(c)段所指的附加费和补充费之外，确定的规费数额，应至少能使本特别联盟规费、收费和其他来源资金的总收入与国际局有关本特别联盟的支出收支相抵。

(c)

本组织预算在新的财政年度开始前尚未通过的，按财务规则的规定，本特别联盟的收入和开支与上年度的水平相同。

(4)

国际局以本特别联盟名义提供其他服务收取的费用和款项的数额，除第(3)款(a)段规定的以外，由总干事确定并报告大会。

(5)

(a)
本特别联盟设有周转基金，由本特别联盟各国一次付款组成。基金不足时，大会应决定增加基金。

(b)

各国对上述基金首次付款或其在基金增加时摊款的数额，应与该国作为保护工业产权巴黎联盟成员国于设立基金或决定增加基金的当年对巴黎联盟预算付款的份额成比例。

。

[第12条待续]

[第12条待续]

(c)
付款的比例和形式由大会根据总干事的提议并听取本组织协调委员会的意见后确定。

(d)
只要大会批准使用本特别联盟的储备金作为周转基金，大会就可以暂缓执行(a)、(b)和(c)段的规定。

(6) (a)
在与本组织所在地国家达成的总部协议中规定，当周转基金不足时，该国家应予贷款。提供贷款的数额与条件由该国和本组织间逐次分别签署协议。

(b)
(a)段所指的国家及本组织均有权以书面通知废止提供贷款的承诺。该废止应于发出通知当年年底起三年后生效。

(7)
帐目的审核应按照财务规则规定的形式，由本特别联盟一国或多国或者由外部的审计师进行。审计师由大会在征得本人同意后指定。

[第12条和《马德里协定》完]

《工业品外观设计国际保存海牙协定》—
1967年7月14日斯德哥尔摩补充文本

第2条

大 会

(1) (a) 本专门联盟应设立大会，由批准或加入本补充议定书的国家组成。

(b)

每一国家的政府应有一名代表，并且可以有候补代表、顾问和专家协助该代表。

(c) 每一代表团的开支应由委派该代表团的政府负担。

(2) (a) 大会应：

(i) 处理有关维持和发展本专门联盟以及执行本协定的一切事宜；

(ii)

指导国际局筹备修订本协定的会议，适当考虑未批准或未加入本补充议定书的本专门联盟成员国的意见；

(iii) 修订实施细则，包括确定有关工业品外观设计国际保存的费用数额；

(iv)

审阅与批准总干事关于本专门联盟的报告和活动，并就有关本专门联盟职权范围内的事宜对总干事给予一切必要的指示；

(v) 决定本专门联盟的工作计划，通过三年一次的预算，以及批准决算；

(vi) 通过本专门联盟的财务规则；

(vii) 建立为实现本专门联盟的目标所必要的专家委员会和工作小组；

(viii)

决定接纳哪些非本专门联盟成员国的国家、哪些政府间组织和非政府间国际组织作为观察员参加大会的会议；

(ix) 通过对第二条至第五条的修订；

[第2条待续]

(x) 为实现本专门联盟的目标采取其它一切适当的行动；

(xi) 执行按照本补充议定书认为适当的其他职能。

(b)

对于与本组织管理下的其他联盟共同有关的事宜，大会应在听取本组织的协调委员会的意见以后作出决定。

(3) (a) 大会每一成员国应有一票表决权。

(b) 大会成员国的半数构成开会的法定人数。

(c)

虽有本款(b)项的规定，如在任何一届会议，出席会议的国家不到大会成员国的半数但等于或超过其三分之一时，大会可以作出决议，但除关于大会本身程序的决议外，所有决议只有符合下述条件的，才能发生效力。国际局应将上述决议通知未出席会议的大会成员国，请其在通知之日起三个月的期限内以书面进行投票或表示弃权。如果在该期限届满时以上述方式进行投票或表示弃权的国家达到为构成会议本身的法定人数所缺少的数目，而且如果同时达到了所需的多数，上述决议应发生效力。

(d)

除第五条第(2)款另有规定应适用该规定外，大会的决议需有所投票数的三分之二票。

(e) 弃权不应认为是投票。

(f) 一名代表仅可代表一个国家，并且仅可以一个国家的名义进行投票。

(g) 非大会成员国的本专门联盟成员国应作为观察员被接纳参加大会的会议。

(4)

(a)

大会应每一历年由总干事召集一次通常会议，如无特殊情况，应和本组织的大会同时并在同一地点举行会议。

(b) 经大会成员国四分之一国家的要求，大会应由总干事召开临时会议。

(c) 每次会议的议事日程由总干事制定。

(5) 大会应制定自己的议事规程。

[第2条完]

第4条

财 务

(1) 本专门联盟的收入和支出，应以公正和透明的方式反映在本组织的预算中。

(2) 本专门联盟的收入来源如下：

(i) 国际保存费以及国际局提供其他服务所应收取的其他费用；

(ii) 国际局出版物的出售所得或其版税；

(iii) 赠款、遗赠和补助金；

(iv) 租金、利息和其他杂项收入。

(3) (a) 第(2)款第(i)目所述各种费用的数额应由大会根据总干事的提议予以确定。

(b)

上述费用数额的确定应使本专门联盟从这些费用和其他来源所得的收入至少足以支付国际局用于本专门联盟的各项开支。

(c)

如在新的财政年度开始前本组织的预算尚未通过，依财务规则的规定，本专门联盟的收入和支出应和上一年度的水平一样。

(4)

除第(3)款(a)项另有规定外，国际局对本专门联盟提供其他服务所应收取的费用数额，应由总干事确定并向大会报告。

(5)

(a)

本专门联盟应有工作基金，由超收构成，如该超收不足，则应由本专门联盟每一成员国一次缴纳款项构成。如基金不足，大会应决定增加。

(b)

每一成员国为上述基金最初缴纳的款项数额或对增加基金所参与的数额，应和该国作为保护工业产权巴黎联盟的成员国对该联盟在建立基金或作出增加基金决定的年度预算所缴的会费成比例。

(c)

该项比例和缴纳的条件，应由大会根据总干事的提议并在听取本组织的协调委员会的

意见后予以决定。

[第4条待续]

[第4条续]

(6)

(a)

本组织与其总部所在地国家签订的总部协议中应规定：在工作基金不足时，该国应给予贷款。每次贷款的数额和给予贷款的条件均应由该国与本组织另订协议规定。

(b)

本组织和本款(a)项所述的国家每一方均有权以书面通知废除给予贷款的义务。废除的通知应自通知当年的年底起三年后生效。

(7)

帐目审查工作应按财务规则的规定由本专门联盟的一个或一个以上的成员国或外界审计师进行。上述国家或审计师应由大会征得其同意后指派。

[第4条和《海牙协定》完]

《商标注册用商品和服务国际分类尼斯协定》

Article 5

Assembly of the Special Union

(1)(a) The Special Union shall have an Assembly consisting of those countries which have ratified or acceded to this Act.

(b) The Government of each country shall be represented by one delegate, who may be assisted by alternate delegates, advisors, and experts.

(c) The expenses of each delegation shall be borne by the Government which has appointed it.

(2)(a) Subject to the provisions of Articles 3 and 4, the Assembly shall:

(i) deal with all matters concerning the maintenance and development of the Special Union and the implementation of this Agreement;

(ii) give directions to the International Bureau concerning the preparation for conferences of revision, due account being taken of any comments made by those countries of the Special Union which have not ratified or acceded to this Act;

(iii) review and approve the reports and activities of the Director General of the Organization (hereinafter designated as “the Director General”) concerning the Special Union, and give him all necessary instructions concerning matters within the competence of the Special Union;

(iv) determine the program and adopt the biennial budget of the Special Union, and approve its final accounts;

(v) adopt the financial regulations of the Special Union;

[Article 5 continues]

[Article 5, continued]

(vi) establish, in addition to the Committee of Experts referred to in Article 3, such other committees of experts and working groups as it may deem necessary to achieve the objectives of the Special Union;

(vii) determine which countries not members of the Special Union and which intergovernmental and international non-governmental organizations shall be admitted to its meetings as observers;

(viii) adopt amendments to Articles 5 to 8;

(ix) take any other appropriate action designed to further the objectives of the Special Union;

(x) perform such other functions as are appropriate under this Agreement.

(b) With respect to matters which are of interest also to other Unions administered by the Organization, the Assembly shall make its decisions after having heard the advice of the Coordination Committee of the Organization.

(3)(a) Each country member of the Assembly shall have one vote.

(b) One-half of the countries members of the Assembly shall constitute a quorum.

(c) Notwithstanding the provisions of subparagraph (b), if, in any session, the number of countries represented is less than one-half but equal to or more than one-third of the countries members of the Assembly, the Assembly may make decisions but, with the exception of decisions concerning its own procedure, all such decisions shall take effect only if the conditions set forth hereinafter are fulfilled. The International Bureau shall communicate the said decisions to the countries members of the Assembly which were not represented and shall invite them to express in writing their vote or abstention within a period of three months from the date of the communication. If, at the expiration of this period, the number of countries having thus expressed their vote or abstention attains the number of countries which was lacking for attaining the quorum in the session itself, such decisions shall take effect provided that at the same time the required majority still obtains.

[Article 5 continues]

(d) Subject to the provisions of Article 8(2), the decisions of the Assembly shall require two-thirds of the votes cast.

(e) Abstentions shall not be considered as votes.

(f) A delegate may represent, and vote in the name of, one country only.

(g) Countries of the Special Union not members of the Assembly shall be admitted to the meetings of the latter as observers.

(4)(a) The Assembly shall meet once in every calendar year in ordinary session upon convocation by the Director General and, in the absence of exceptional circumstances, during the same period and at the same place as the General Assembly of the Organization.

(b) The Assembly shall meet in extraordinary session upon convocation by the Director General, at the request of one-fourth of the countries members of the Assembly.

(c) The agenda of each session shall be prepared by the Director General.

(5) The Assembly shall adopt its own rules of procedure.

Article 7

Finances

(1) The income and expenses of the Special Union shall be reflected in the budget of the Organization in a fair and transparent manner.

(2) The income of the Special Union shall be derived from the following sources:

- (i) contributions of the countries of the Special Union;
- (ii) fees and charges due for services rendered by the International Bureau;
- (iii) sale of, or royalties on, the publications of the International Bureau;
- (iv) gifts, bequests, and subventions;
- (v) rents, interests, and other miscellaneous income.

(3)(a) For the purpose of establishing its contribution, each country of the Special Union shall belong to the same class as it belongs to in the Paris Union for the Protection of Industrial Property, and shall pay its annual contribution on the basis of the number of units assigned to that class.

(b) The annual contribution of each country shall be an amount in the same proportion to the total sum to be contributed to the budget of the Organization by all countries as the number of its units is to the total of the units of all contributing countries.

(c) Contributions shall become due on the first of January of each year.

[Article 7 continues]

[Article 7, continued]

(d) A country which is in arrears in the payment of its contributions may not exercise its right to vote in any organ of the Special Union if the amount of its arrears equals or exceeds the amount of the contributions due from it for the preceding two full years. However, any organ of the Special Union may allow such a country to continue to exercise its right to vote in that organ if, and as long as, it is satisfied that the delay in payment is due to exceptional and unavoidable circumstances.

(e) If the budget of the Organization is not adopted before the beginning of a new financial period, the budgeted income and expenses of the Special Union shall be at the same level as they were in the previous year, as provided in the financial regulations.

(4) The amount of the fees and charges due for services rendered by the International Bureau in relation to the Special Union shall be established, and shall be reported to the Assembly, by the Director General.

(5)(a) The Special Union shall have a working capital fund which shall be constituted by a single payment made by each country of the Special Union. If the fund becomes insufficient, the Assembly shall decide to increase it.

(b) The amount of the initial payment of each country to the said fund or of its participation in the increase thereof shall be a proportion of the contribution of that country for the year in which the fund is established or the decision to increase it is made.

(c) The proportion and the terms of payment shall be fixed by the Assembly on the proposal of the Director General and after it has heard the advice of the Coordination Committee of the Organization.

(6)(a) In the headquarters agreement concluded with the country on the territory of which the Organization has its headquarters, it shall be provided that, whenever the working capital fund is insufficient, such country shall grant advances. The amount of those advances and the conditions on which they are granted shall be the subject of separate agreements, in each case, between such country and the Organization.

[Article 7 continues]

[Article 7, continued]

(b) The country referred to in subparagraph (a) and the Organization shall each have the right to denounce the obligation to grant advances, by written notification. Denunciation shall take effect three years after the end of the year in which it has been notified.

(7) The auditing of the accounts shall be effected by one or more of the countries of the Special Union or by external auditors, as provided in the financial regulations. They shall be designated, with their agreement, by the Assembly.

[End of Article 7 and of the Nice Agreement]

《保护原产地名称及其国际注册里斯本协定》*

Article 9

Assembly of the Special Union

(1)(a) The Special Union shall have an Assembly consisting of those countries which have ratified or acceded to this Act.

(b) The Government of each country shall be represented by one delegate, who may be assisted by alternate delegates, advisors, and experts.

(c) The expenses of each delegation shall be borne by the Government which has appointed it.

(2)(a) The Assembly shall:

(i) deal with all matters concerning the maintenance and development of the Special Union and the implementation of this Agreement;

(ii) give directions to the International Bureau concerning the preparation for conferences of revision, due account being taken of any comments made by those countries of the Special Union which have not ratified or acceded to this Act;

(iii) modify the Regulations, including the fixation of the amount of the fee referred to in Article 7(2) and other fees relating to international registration;

(iv) review and approve the reports and activities of the Director General of the Organization (hereinafter designated as “the Director General”) concerning the Special Union, and give him all necessary instructions concerning matters within the competence of the Special Union;

[Article 9 continues]

*

该协定无正式中文本。

(v) determine the program and adopt the biennial budget of the Special Union, and approve its final accounts;

(vi) adopt the financial regulations of the Special Union;

(vii) establish such committees of experts and working groups as it may deem necessary to achieve the objectives of the Special Union;

(viii) determine which countries not members of the Special Union and which intergovernmental and international non-governmental organizations shall be admitted to its meetings as observers;

(ix) adopt amendments to Article 9 to 12;

(x) take any other appropriate action designed to further the objectives of the Special Union;

(xi) perform such other functions as are appropriate under this Agreement.

(b) With respect to matters which are of interest also to other Unions administered by the Organization, the Assembly shall make its decisions after having heard the advice of the Coordination Committee of the Organization.

(3)(a) Each country member of the Assembly shall have one vote.

(b) One-half of the countries members of the Assembly shall constitute a quorum.

(c) Notwithstanding the provisions of subparagraph (b), if, in any session, the number of countries represented is less than one-half but equal to or more than one-third of the countries members of the Assembly, the Assembly may make decisions but, with the exception of decisions concerning its own procedure, all such decisions shall take effect only if the conditions set forth hereinafter are fulfilled. The International Bureau shall

communicate the said decisions to the countries members of the Assembly which were not represented and shall invite them to express in writing their vote or abstention within a period of three months from the date of the communication. If, at the expiration of this period, the number of countries having thus expressed their vote or abstention attains the number of countries which was lacking for attaining the quorum in the session itself, such decisions shall take effect provided that at the same time the required majority still obtains.

(d) Subject to the provisions of Article 12(2), the decisions of the Assembly shall require two-thirds of the votes cast.

(e) Abstentions shall not be considered as votes.

(f) A delegate may represent, and vote in the name of, one country only.

(g) Countries of the Special Union not members of the Assembly shall be admitted to the meetings of the latter as observers.

(4)(a) The Assembly shall meet once in every calendar year in ordinary session upon convocation by the Director General and, in the absence of exceptional circumstances, during the same period and at the same place as the General Assembly of the Organization.

(b) The Assembly shall meet in extraordinary session upon convocation by the Director General, at the request of one-fourth of the countries members of the Assembly.

(c) The agenda of each session shall be prepared by the Director General.

(5) The Assembly shall adopt its own rules of procedure.

Article 11

Finances

(1) The income and expenses of the Special Union shall be reflected in the budget of the Organization in a fair and transparent manner.

(2) The income of the Special Union shall be derived from the following sources:

(i) international registration fees collected under Article 7(2) and other fees and charges due for other services rendered by the International Bureau;

(ii) sale of, or royalties on, the publications of the International Bureau;

(iii) gifts, bequests, and subventions;

(iv) rents, interests, and other miscellaneous income;

(v) contributions of the countries of the Special Union, if and to the extent to which receipts from the sources indicated in items (i) to (iv) do not suffice to cover the expenses of the Special Union.

(3)(a) The amount of the fee referred to in Article 7(2) shall be fixed by the Assembly on the proposal of the Director General.

(b) The amount of the said fee shall be so fixed that the revenue of the Special Union should, under normal circumstances, be sufficient to cover the expenses of the International Bureau for maintaining the international registration service, without requiring payment of the contributions referred to in paragraph (2)(v), above.

(4)(a) For the purpose of establishing its contribution, each country of the Special Union shall belong to the same class as it belongs to in the Paris Union for the Protection of Industrial Property, and shall pay its annual contributions on the basis of the number of units assigned to that class.

[Article 11 continues]

(b) The annual contribution of each country of the Special Union shall be an amount in the same proportion to the total sum to be contributed to the budget of the Organization by all countries as the number of its units is to the total of the units of all contributing countries.

(c) The date on which contributions are to be paid shall be fixed by the Assembly.

(d) A country which is in arrears in the payment of its contributions may not exercise its right to vote in any of the organs of the Special Union if the amount of its arrears equals or exceeds the amount of the contributions due from it for the preceding two full years. However, any organ of the Union may allow such a country to continue to exercise its right to vote in that organ if, and as long as, it is satisfied that the delay in payment is due to exceptional and unavoidable circumstances.

(e) If the budget of the Organization is not adopted before the beginning of a new financial period, the budgeted income and expenses of the Special Union shall be at the same level as they were in the previous year, as provided in the financial regulations.

(5) Subject to the provisions of paragraph (3)(a), the amount of fees and charges due for other services rendered by the International Bureau shall be established, and shall be reported to the Assembly, by the Director General.

(6)(a) The Special Union shall have a working capital fund which shall be constituted by a single payment made by each country of the Special Union. If the fund becomes insufficient, the Assembly shall decide to increase it.

(b) The amount of the initial payment of each country to the said fund or of its participation in the increase thereof shall be a proportion of the contribution of that country as a member of the Paris Union for the Protection of Industrial Property to the budget of the said Union for the year in which the fund is established or the decision to increase it is made.

(c) The proportion and the terms of payment shall be fixed by the Assembly on the proposal of the Director General and after it has heard the advice of the Coordination Committee of the Organization.

(7)(a) In the headquarters agreement concluded with the country on the territory of which the Organization has its headquarters, it shall be provided that, whenever the working capital fund is insufficient, such country shall grant advances. The amount of those advances and the conditions on which they are granted shall be the subject of separate agreements, in each case, between such country and the Organization.

(b) The country referred to in subparagraph (a) and the Organization shall each have the right to denounce the obligation to grant advances, by written notification. Denunciation shall take effect three years after the end of the year in which it has been notified.

(8) The auditing of the accounts shall be effected by one or more of the countries of the Special Union or by external auditors, as provided in the financial regulations. They shall be designated, with their agreement, by the Assembly.

[End of Article 11 and of the Lisbon Agreement]

《建立工业品外观设计国际分类洛迦诺协定》

第5条

本专门联盟大会

(1) (a) 本专门联盟应当设立大会，由本专门联盟各国组成。

(b)

本专门联盟每一国家的政府应当有一名代表，可辅以若干副代表、顾问和专家。

(c) 每一代表团的费用应当由委派代表团的政府负担。

(2) (a) 除第三条规定外，大会应当：

(i) 处理有关维持和发展本专门联盟以及执行本协定的一切事项；

(ii) 就有关修订会议的筹备事项对国际局给予指示；

(iii)

审查和批准本组织总干事(下称“总干事”)关于本专门联盟的报告和活动，并就本专门联盟职权范围内的事项对总干事给予一切必要的指示；

(iv) 确定本专门联盟的计划和通过其三年预算，并批准其决算；

(v) 通过本专门联盟的财务规则；

(vi) 决定英语和法语以外语言的国际分类法正式文本的制定；

(vii)

除按第三条所设立的专家委员会以外，建立为实现本专门联盟目标而认为适当的其他专家委员会和工作组；

(viii)

确定接受哪些非本专门联盟成员的国家以及哪些政府间组织和非政府间国际组织为观察员出席大会的会议；

(ix) 通过第五条至第八条的修正案；

[第5条续]

(x) 采取旨在促进实现本专门联盟的目标的任何其他适当的行动；

(xi) 履行按照本协定是适当的其他职责。

(b)

关于与本组织管理的其他联盟共同有关的事项，大会应在听取本组织协调委员会的意见后作出决定。

(3) (a) 大会的每一成员国应当有一票表决权。

(b) 大会成员国的半数构成开会的法定人数。

(c)

尽管有(b)项的规定，如任何一次会议出席的国家不足大会成员国的半数，但达到三分之一或者三分之一以上时，大会可以作出决定，但是，除有关大会本身议事程序的决定外，所有其他决定只有符合下述条件才能生效。国际局应当将上述决定通知未出席的大会成员国，请其在通知之日起三个月的期间内，以书面表示是否赞成或弃权。如该期间届满时，这些表示是否赞成或弃权的国家数目达到会议本身开会法定人数所缺少的国家数目，只要同时也取得了规定的多数票，这些决定即应当生效。

(d) 除第八条第(2)款规定外，大会的决定需有所投票数的三分之二票。

(e) 弃权不应当认为是投票。

(f) 一名代表仅可以一国名义代表一个国家投票。

(4)

(a)

大会应当每一历年由总干事召开一次例会，如无特殊情况，应当与本组织的大会在同一期间和同一地点召开。

(b) 大会的非常会议应当由总干事根据大会四分之一成员国的请求召开。

(c) 每届会议的议程应由总干事准备。

(5) 大会应当通过自己的议事规则。

[第5条完]

第7条

财 务

(1) 本专门联盟的收入和支出，应以公正和透明的方式反映在本组织的预算中。

(2) 本专门联盟收入的来源如下：

- (i) 本专门联盟国家的会费；
- (ii) 国际局提供的服务应得的各种费用；
- (iii) 国际局出版物的售款或版税；
- (iv) 赠款、遗赠和补助金；
- (v) 租金、利息以及其他杂项收入。

(3) (a)

为了确定会费数额，本专门联盟每一国家应当与其在保护工业产权巴黎联盟属于同一等级，并应当以分配给该等级的单位数为基础缴纳其年度会费。

(b)

本专门联盟每一个国家年度会费的数额在所有国家向本组织预算缴纳的会费总额中所占的比例，应当与该国的单位数在所有缴纳会费国家的单位总数中所占的比例相同。

(c) 会费应当在每年的一月一日缴纳。

(d)

一个国家欠缴的会费数额等于或超过其前两个整年的会费数额的，不得在本专门联盟的任何机构内行使表决权。但是，如果本专门联盟的任何机构确知延迟缴费是由于特殊的和不可避免的情况，则在这期间内，可以允许该国在该机构内继续行使其表决权。

(e)

如果本组织预算在新财政年度开始以前尚未通过，本专门联盟的收入和支出应当按财务规则的规定与上一年度的水平相同。

(4)

国际局提供的与本专门联盟有关的服务应得的各种费用数额，应当由总干事确定并报告大会。

[第7条待续]

[第7条续]

(5) (a)

本专门联盟应当设立工作基金，由本专门联盟的每一国家一次缴纳组成，如果基金不足，大会应当决定予以增加。

(b)

每一国家对上述基金初次缴纳的数额或在基金增加时缴纳的数额，应当与建立基金或决定增加基金的当年该国缴纳的会费成比例。

(c)

缴款的比例和条件，应当由大会根据总干事的建议，并听取本组织协调委员会的意见后确定。

(6) (a)

在本组织与本组织总部所在地国家签订的总部协定中应当规定：工作基金不足时，该国应予贷款。该项贷款的数额和条件，每一次应当由本组织与该签订单独的协定。

(b)

上列(a)项所指的国家与本组织都各自有权以书面通知废除贷款的义务。废除应当自发出通知当年年底起三年后生效。

(7)

帐目的审计工作应当按财务规则的规定，由本专门联盟一个或多个国家或者外来的审计师进行。审计师应当由大会在征得其同意后指定。

[第7条和《洛迦诺协定》完]

《专利合作条约》

第53条

大会

(1) (a) 除第57条(8)另有规定外，大会应由各缔约国组成。

(b) 每一缔约国政府应有一名代表，该代表可以由副代表、顾问和专家辅助。

(2) (a) 大会应：

(i) 处理有关维持和发展本联盟及执行本条约的一切事项；

(ii) 执行本条约其他条款特别授予大会的任务；

(iii) 就有关修订本条约会议的筹备事项对国际局给予指示；

(iv)

审议和批准总干事有关本联盟的报告和活动，并就有关本联盟职权范围内的事项对总干事给予一切必要的指示；

(v)

审查和批准按(9)建立的执行委员会的报告和活动，并对该委员会给予指示；

(vi) 决定本联盟的计划，通过本联盟的两年预算，并批准其决算；

(vii) 通过本联盟的财务规则；

(viii) 为实现本联盟的目的，成立适当的委员会和工作组。

(ix)

决定接纳缔约国以外的哪些国家，以及除(8)另有规定外，哪些政府间组织和非政府间国际组织作为观察员参加大会的会议；

(x)

采取旨在促进本联盟目的的任何其他适当行动，并履行按本条约是适当的其他职责。

[第53条待续]

(b)

关于本组织管理的其他联盟共同有关的事项，大会应在听取本组织的协调委员会的意见后作出决定。

(3) 一个代表只可代表一个国家，并且以该国名义投票。

(4) 每一缔约国只有一票表决权。

(5) (a) 缔约国的半数构成开会的法定人数。

(b)

在未达到法定人数时，大会可以作出决议，但除有关其自己的议事程序的决议以外，所有决议只有在按照细则规定，依通信投票的方法达到法定人数和必要的多数时，才有效力。

(6)

(a)

除第47条(2)(b)、第58条(2)(b)，第58条(3)和第61条(2)(b)另有规定外，大会的各项决议需要有所投票数的三分之二票。

(b) 弃权票不应认为是投票。

(7)

对于仅与受第II章约束的国家有关的事项，(4)、(5)和(6)中所述的缔约国，都应认为只适用于受第II章约束的国家。

(8)

被指定为国际检索单位或国际初步审查单位的任何政府间组织，应被接纳为大会的观察员。

(9)

缔约国超过四十国时，大会应设立执行委员会。本条约和细则中所述的执行委员会，一旦该委员会设立后，应解释为这种委员会。

(10)

在执行委员会设立前，大会应在计划和两年预算的限度内，批准由总干事制定的年度计划和预算。

(11)

(a)

大会应每一历年召开一次通常会议，由总干事召集，如无特殊情况，应和本组织的大会同时间和同地点召开。

(b) 大会的临时会议由总干事应执行委员会或四分之一的缔约国的要求召开。

(12) 大会应通过其自己的议事规则。

[第53条完]

第57条

财务

(1) 本联盟的收入和支出，应以公正和透明的方式反映在本组织的预算中。

(2) 除(4)另有规定外，本联盟收入的来源如下：

(i) 国际局提供服务应收取的费用；

(ii) 国际局出版物的出售所得或版税；

(iii) 赠款、遗赠和补助金；

(iv) 租金、利息和其他杂项收入。

(3)

确定应付给国际局的费用的金额及其出版物的价格时，应使这些收入在正常情况下足以支付国际局为执行本条约所需要的一切开支。

(4)

(a)

如果任何财政年度结束时出现赤字，缔约国应在遵守(b)和(c)规定的情况下，缴纳会费以弥补赤字。

(b)

每一缔约国缴纳会费的数额，应由大会决定，但应适当考虑当年来自各缔约国的国际申请的数目。

(c)

如果有暂时弥补赤字或其一部分的其他办法，大会可以决定将赤字转入下一年度，而不要求各缔约国缴纳会费。

(d)

如果本联盟的财政情况允许，大会可以决定把按(a)缴纳的会费退还给原缴款的缔约国。

(e)

缔约国在大会规定的应缴会费日的两年内没有缴清(b)规定的会费的，不得在本联盟的任何机构中行使表决权。但是，只要确信缴款的延误是由于特殊的和不可避免的情况，本联盟的任何机构可以允许该国继续在该机构中行使表决权。

(5)

如果在新财政期间开始前本组织预算尚未通过，按财务规则的规定，本联盟的收入和支出的水平应同前一年的一样。

[第57条待续]

[第57条续]

(6) (a)

本联盟应有一笔工作基金，由每一缔约国一次缴款构成。如果基金不足，大会应安排予以增加。如果基金的一部分已不再需要，应予退还。

(b)

每一缔约国首次向上述基金缴付的数额，或参与增加上述基金的数额，应由大会根据与(4)(b)所规定的相似的原则予以决定。

(c)

缴款的条件应由大会按照总干事的建议并且在听取本组织协调委员会的意见后，予以规定。

(d) 退还应与每一缔约国原缴纳的数额成比例，并且考虑到缴纳的日期。

(7) (a)

本组织与其总部所在国签订的总部协议中应规定，在工作基金不足时，该国应给予贷款，贷予的数额和条件应按每次的情况由该国和本组织订立单独的协议加以规定。只要该国仍负有给予贷款的义务，该国在大会和执行委员会就应享有当然席位。

(b)

上列(a)中所述的国家和本组织每一方都有权以书面通知废除贷款的义务。废除自通知发出的当年年底起三年后发生效力。

(8)

帐目的审核应按财务规则的规定，由一个或一个以上缔约国或外界审计师进行。这些缔约国或审计师应由大会在征得其同意后指定。

[第57条和《专利合作条约》完]

《国际专利分类斯特拉斯堡协定》

第7条

本专门联盟大会

(1) (a) 本专门联盟应设大会，由本专门联盟的国家组成。

(b)

本专门联盟每一国家的政府应有一名代表，可辅以若干副代表、顾问和专家。

(c)

第五条第(2)款(a)项所指的政府间组织可以派观察员出席大会的会议，如经大会决定，也可以出席大会所设立的委员会或工作组的会议。

(d) 各国代表团的费用应由委派该代表团的政府负担。

(2) (a) 除第五条另有规定应适用该规定外，大会的职权如下：

(i) 处理有关维持和发展本专门联盟以及执行本协定的一切事项；

(ii) 就有关修订会议的筹备事项对国际局给予指示；

(iii)

审查和批准总干事有关本专门联盟的报告和活动，并就有关本专门联盟职权范围内的事项对总干事给予一切必要的指示；

(iv) 决定本专门联盟的计划和通过三年预算，并批准决算；

(v) 通过本专门联盟的财务规则；

(vi)

决定除英语、法语和第三条第(2)款所列语言外的其它语言分类法正式文本的制；

(vii) 建立为实现本专门联盟的目标而认为适当的委员会和工作组；

[第7条待续]

(viii)

除第(1)款(c)项另有规定应适用该规定外，决定接受哪些非本专门联盟成员的国家、政府间组织和非政府间国际组织为观察员出席大会以及大会所设立的委员会或工作组的会议；

(ix) 采取旨在促进实现本专门联盟目标的任何其他适当的行动；

(x) 履行按照本协定是适当的其他职责。

(b)

关于与本组织管理的其他联盟共同有关的事项，大会应在听取本组织协调委员会的意见后作出决议。

(3) (a) 大会的每一成员国应有一票表决权。

(b) 大会成员国的半数构成开会的法定人数。

(c)

在不足法定人数时，大会可以作出决议，但除有关大会本身程序的决议外，所有这类决议只有符合以下规定的条件才能生效。国际局应将上述决议通知未出席大会的成员国，并请其在通知之日起三个月的期间内以书面表示是否赞成或弃权。如在该期间届满时，投票或弃权国家的数目已达到本届会议法定人数缺额，这些决议只要同时取得所需的多数票，即应生效。

(d)

除第十一条第(2)款另有规定应适用该规定外，大会的决议需有所投票数的三分之二票。

(e) 弃权不应视为投票。

(f) 一名代表仅可以一国名义代表一个国家投票。

(4)

(a)

大会应每一历年由总干事召开一次通常会议，如无特殊情况，应与本组织的大会同时、同地点召开。

(b) 大会的临时会议应由总干事根据大会四分之一成员国的请求召开。

(c) 每届会议的议程应由总干事准备。

(5) 大会应通过自己的议事规程。

[第7条完]

第9条

财 务

(1) 本专门联盟的收入和支出，应以公正和透明的方式反映在本组织的预算中。

(2) 本专门联盟收入的来源如下：

- (i) 本专门联盟国家的会费；
- (ii) 国际局提供的服务应收的各种费用；
- (iii) 国际局出版物的售款或版税；
- (iv) 赠款、遗赠和补助金；
- (v) 租金、利息和其他杂项收入。

(3) (a)

为了确定会费数额，本专门联盟每一国家应与其在保护工业产权巴黎联盟属于同一等级，并应以分配给该等级的单位数字为基础缴纳其年度会费。

(b) 本专门联盟每一国家年度会费的数额，在所有国家向本组织预算缴纳的会费总额中所占的比例，应与该国的单位数额在所有缴纳会费国家的单位总数中所占的比例相同。

(c) 会费应在每年的一月一日缴纳。

(d)

一个国家欠缴的会费数额等于或超过其前两个整年的会费数额的，不得在本专门联盟的任何机构内行使表决权。但是，如果本联盟的任何机构证实延迟缴费是由于特殊和不可避免的情况，则在此期间内，可以允许该国在该机构内继续行使表决权。

(e)

如本组织预算在新财政年度开始前尚未通过，根据财务规则的规定，本专门联盟的收入和支出应与上一年度的水平相同。

(4)

国际局提供的与本专门联盟有关的服务应收的各种费用数额，应由总干事确定并报告大会。

[第9条待续]

[第9条续]

(5) (a)

本专门联盟应设工作基金，由本专门联盟每一国家一次缴纳组成。如基金不足，大会应决定予以增加。

□□(b)

每一国家向上述基金初次缴纳的数额或在基金增加时缴纳的数额，应和建立基金或决定增加基金的当年该国缴纳的会费成比例。

□□(c)

缴款的比例和条件，应由大会根据总干事的建议并听取本组织协调委员会的意见后规定。

(6) (a)

在本组织与本组织总部所在地国家签订的总部协定中应规定：工作基金不足时，该国应予贷款。该项贷款的数额和条件，每一次应由本组织与该签订单独的协定。

(b)

(a)项所指的国家与本组织都各自有权以书面通知废除贷款的义务。废除应在发出通知当年年底起三年后生效。

(7)

账目的审核工作应按财务规则的规定，由本专门联盟一个或一个以上国家或外界的审计师进行。审计师应由大会在征得其同意后指定。

[第9条和《斯特拉斯堡协定》完]

《建立商标图形要素国际分类维也纳协定》*

Article 7

Assembly of the Special Union

(1)(a) The Special Union shall have an Assembly consisting of the countries of the Special Union.

(b) The Government of each country of the Special Union shall be represented by one delegate, who may be assisted by alternate delegates, advisors and experts.

(c) Any intergovernmental organization referred to in Article 5(2)(b) may be represented by an observer in the meetings of the Assembly, and, if the Assembly so decides, in those of such committees or working groups as may have been established by the Assembly.

(d) The expenses of each delegation shall be borne by the Government which has appointed it.

(2)(a) Subject to the provisions of Article 5, the Assembly shall:

(i) deal with all matters concerning the maintenance and development of the Special Union and the implementation of this Agreement;

(ii) give directions to the International Bureau concerning the preparation for revision of conferences;

[Article 7 continues]

* 该协定无正式中文本。

(iii) review and approve the reports and activities of the Director General concerning the Special Union, and give him all necessary instructions concerning matters within the competence of the Special Union;

(iv) determine the program and adopt the biennial budget of the Special Union, and approve its final accounts;

(v) adopt the financial regulations of the Special Union;

(vi) decide on the establishment of official texts of the Classification of Figurative Elements in languages other than English and French;

(vii) establish such committees and working groups as it deems appropriate to achieve the objectives of the Special Union;

(viii) determine, subject to paragraph (1)(c), which countries not members of the Special Union and which intergovernmental and international non-governmental organizations shall be admitted as observers to its meetings, and to those of any committee or working group established by it;

(ix) take any other appropriate action designed to further the objectives of the Special Union;

(x) perform such other functions as are appropriate under this Agreement.

(b) With respect to matters which are of interest also to other Unions administered by the Organization, the Assembly shall make its decision after having heard the advice of the Coordination Committee of the Organization.

(3)(a) Each country member of the Assembly shall have one vote.

(b) One-half of the countries members of the Assembly shall constitute a quorum.

(c) In the absence of the quorum, the Assembly may make decisions but, with the exception of decisions concerning its own procedure, all such decisions shall take effect only if the conditions set forth hereinafter are fulfilled. The International Bureau shall communicate the said decisions to the countries members of the Assembly which were not represented and shall invite them to express in writing their vote or abstention within a period of three months from the date of the communication. If, at the expiration of this period, the number of countries having thus expressed their vote or abstention attains the number of countries which was lacking for attaining the quorum in the session itself, such decisions shall take effect provided that at the same time the required majority still obtains.

(d) Subject to the provisions of Article 11(2), the decisions of the Assembly shall require two-thirds of the votes cast.

(e) Abstentions shall not be considered as votes.

(f) A delegate may represent, and vote in the name of, one country only.

(4)(a) The Assembly shall meet once in every calendar year in ordinary session upon convocation by the Director General and, in the absence of exceptional circumstances, during the same period and at the same place as the General Assembly of the Organization.

(b) The Assembly shall meet in extraordinary session upon convocation by the Director General, at the request of one-fourth of the countries members of the Assembly.

(c) The agenda of each session shall be prepared by the Director General.

(5) The Assembly shall adopt its own Rules of Procedure.

Article 9

Finances

(1) The income and expenses of the Special Union shall be reflected in the budget of the Organization in a fair and transparent manner.

(2) The income of the Special Union shall be derived from the following sources:

- (i) contributions of the countries of the Special Union;
- (ii) fees and charges due for services rendered by the International Bureau;
- (iii) sale of, or royalties on, the publications of the International Bureau;
- (iv) gifts, bequests, and subventions;
- (v) rents, interests, and other miscellaneous income.

(3)(a) For the purpose of establishing its contribution, each country of the Special Union shall belong to the same class as it belongs to in the Paris Union for the Protection of Industrial Property, and shall pay its annual contribution on the basis of the number of units assigned to that class.

(b) The annual contribution of each country of the Special Union shall be an amount in the same proportion to the total sum to be contributed to the budget of the Organization by all countries as the number of its units is to the total of the units of all contributing countries.

(c) Contributions shall become due on the first of January of each year.

[Article 9 continues]

(d) A country which is in arrears in the payment of its contributions may not exercise its right to vote in any organ of the Special Union if the amount of its arrears equals or exceeds the amount of the contributions due from it for the preceding two full years. However, any organ of the Special Union may allow such a country to continue to exercise its right to vote in that organ if, and as long as, it is satisfied that the delay in payment is due to exceptional and unavoidable circumstances.

(e) If the budget of the Organization is not adopted before the beginning of a new financial period, the budgeted income and expenses of the Special Union shall be at the same level as they were in the previous year, as provided in the financial regulations.

(4) The amount of the fees and charges due for services rendered by the International Bureau in relation to the Special Union shall be established, and shall be reported to the Assembly, by the Director General.

(5)(a) The Special Union shall have a working capital fund which shall be constituted by a single payment made by each country of the Special Union. If the fund becomes insufficient, the Assembly shall decide to increase it.

(b) The amount of the initial payment of each country to the said fund or of its participation in the increase thereof shall be a proportion of the contribution of that country for the year in which the fund is established or the decision to increase it is made.

(c) The proportion and the terms of payment shall be fixed by the Assembly on the proposal of the Director General and after it has heard the advice of the Coordination Committee of the Organization.

(6)(a) In the headquarters agreement concluded with the country on the territory of which the Organization has its headquarters, it shall be provided that, whenever the working capital fund is insufficient, such country shall grant advances. The amount of those advances and the conditions on which they are granted shall be the subject of separate agreements, in each case, between such country and the Organization.

[Article 9, continued]

(b) The country referred to in subparagraph (a) and the Organization shall each have the right to denounce the obligation to grant advances, by written notification. Denunciation shall take effect three years after the end of the year in which it was notified.

(7) The auditing of the accounts shall be effected by one or more of the countries of the Special Union or by external auditors, as provided in the financial regulations. They shall be designated, with their agreement, by the Assembly.

[End of Article 9 and of the Vienna Agreement]

《国际承认用于专利程序的微生物保存布达佩斯条约》

第10条

大会

(1) (a) 大会应由缔约国组成。

(b) 每一缔约国应有一名代表，可辅以副代表、顾问和专家。

(c)

各政府间工业产权组织在大会以及由大会建立各委员会和工作组的会议上应由特别观察员代表。

(d)

任何本组织成员或保护工业产权国际(巴黎)联盟成员而非本联盟成员的国家以及除第二条第(v)项定义的政府间工业产权组织之外的专门从事专利方面事务的任何政府间组织，在大会的会议上，如经大会决定，在大会建立各委员会和工作组的会议上，都可由观察员出席。

(2) (a) 大会的职权如下：

(i) 处理有关本联盟的维持与发展及有关本条约的执行的一切事务；

(ii) 行使本条约专门赋予的权利，执行本条约专门分配的任务；

(iii) 就修订会议的筹备事项给予总干事指示；

(iv)

审核和批准总干事关于本联盟的报告和活动，并就有关本联盟职权范围内的事务给予总干事一切必要的指示；

(v) 建立大会为促进本联盟的工作认为应当建立的委员会和工作组；

[第10条待续]

[第10条续]

(vi)

除第(1)款(d)项另有规定应适用该规定外，确定哪些非缔约国国家除第二条第(v)项定义的政府间工业产权组织以外的哪些政府间组织以及哪些非政府间国际组织应作为观察员出席会议，以及在何种范围内国际保存单位应作为观察员出席会议；

(vii) 为促进实现本联盟的目标而采取任何其它适当的行动；

(viii) 履行按照本约是适当的其他职责。

(b)

关于与本组织管理的其它联盟共同有关的事项，大会应在听取本组织协调委员会的意见后做出决议。

(3) 一个代表只可以代表一个国家，并以该国的名义投票。

(4) 每一缔约国应有一票表决权。

(5) (a) 缔约国的半数构成开会的法定人数。

(b)

不足法定人数时，大会可以做出决议，但除有关其本身程序的决议外，所有这类决议都应按照施行细则规定以通信投票方式取得法定人数及所需的多数票之后才生效。

(6)

(a)

除第八条第(1)款(c)项、第十二条第(4)款和第十四条第(2)款(b)项另有规定应适用该规定外，大会的决定需有所投票数的多数票。

(b) 弃权不应认为是投票。

[第10条待续]

[第10条续]

(7)

(a)

大会每一历年由总干事召集一次通常会议，最好与本组织的大会在同时同地举行。

(b)

经总干事主动发起或应四分之一缔约国要求，应由总干事召集大会临时会议。

(8) 大会应通过其自身的议事规程。

[第10条和《布达佩斯条约》完]

[附件和文件完]